

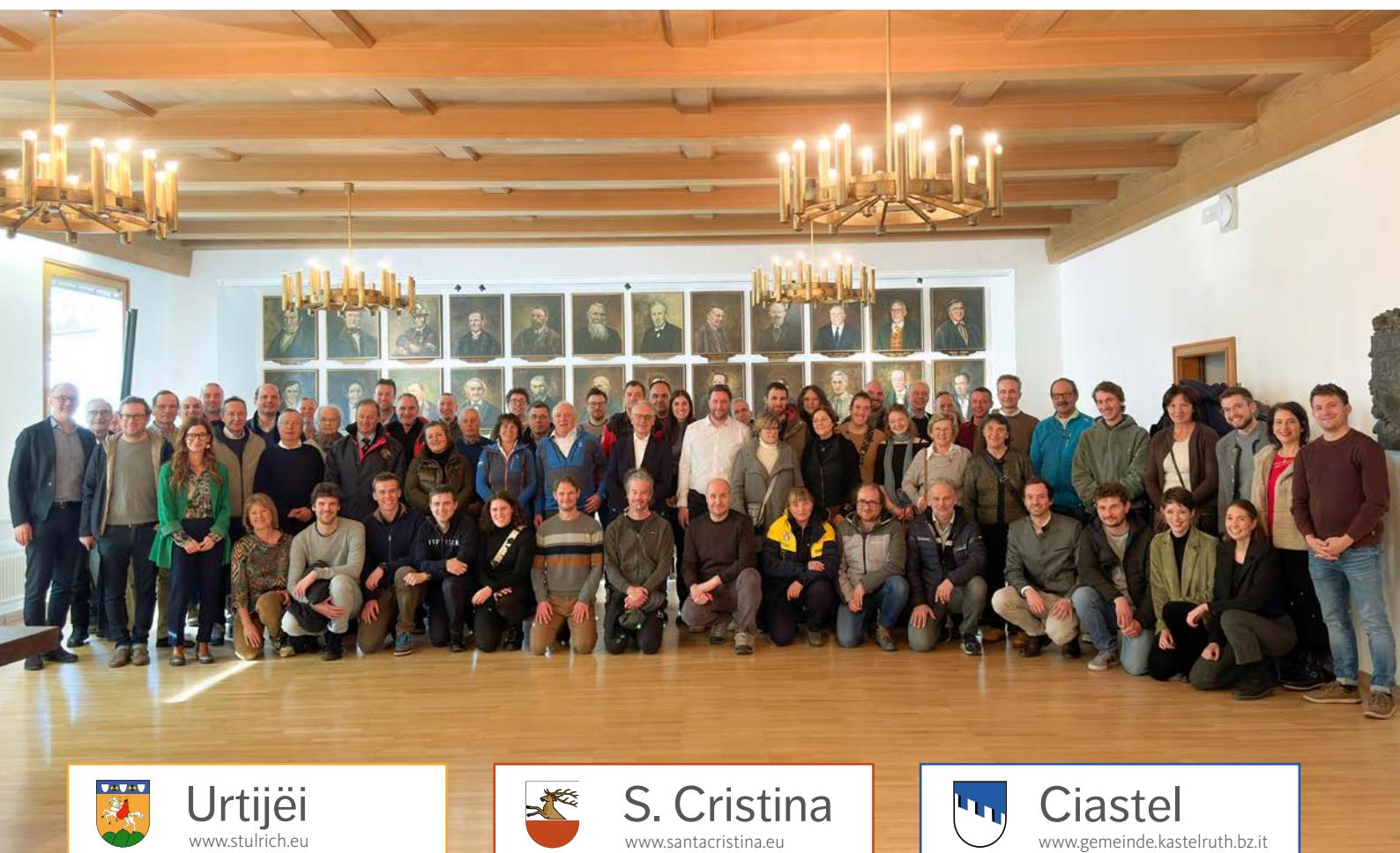


Plata de Gherdëina

Nfurmazion di Chemuns de S. Cristina, Urtijëi y dla frazioni ladines dl Chemun de Ciastel

Poste Italiane SpA - Spedizione in Abbonamento Postale - 70% NE/BZ - periodicità mensile

Fauré 2023 - Nr. 1



Urtijëi

www.stulrich.eu

Bevölkerungsentwicklung 2022
Umbau Kulturhaus ist fertig

4
5



S. Cristina

www.santacristina.eu

Un bilancio di 8,5 milioni
Culaburadëures nueves

9
10



Ciastel

www.gemeinde.kastelruth.bz.it

Cunsëi nuef
Statistik Bevölkerung

13
14

N gran de gra ala lies

L Chemun de Urtijëi à inò nvià ite i reprejentanc dla lies dl luech al'ancunteda tradiziunela dla fin dl ann tla sala de Chemun.

L léur che la lies y si ulenteres fej per l bén dla jént de nosc luech à n valor che ne se lascia nia sciazé. L Chemun de Urtijëi à ulù rengriazië la reprejentantes y i reprejentanc dla lies pra l'ancunteda, deventeda urmei na tradizion l di de San Silvester. Tla sala dl Cunsëi de Chemun de Urtijëi se à abinà adum na gran cum-

pëida de jént, n reprejentanza dla passa 80 lies dl luech. Chësc do che per doi ani an messù renunzië a chësta ancunteda per gauja dla pandemia.

L ambolt Tobia Moroder à abù paroles de rengraziamënt per la lies, che ne l'à nia abù saurida ti ultims ani: "L ie stat n tëmp

cumplicà per duc chëi che lëura tl ciamp dla cultura y dl soziel. Purempò ne l'ëis vo nia data su, desmustran na gran artenienza. Y sën sëis tlo che pensëis bele duc canc cun gran motivazion a vosc prugrums y a vostra proscima ativiteies da purté inant. Vo sëis la forza che dà vita a nosc luech".



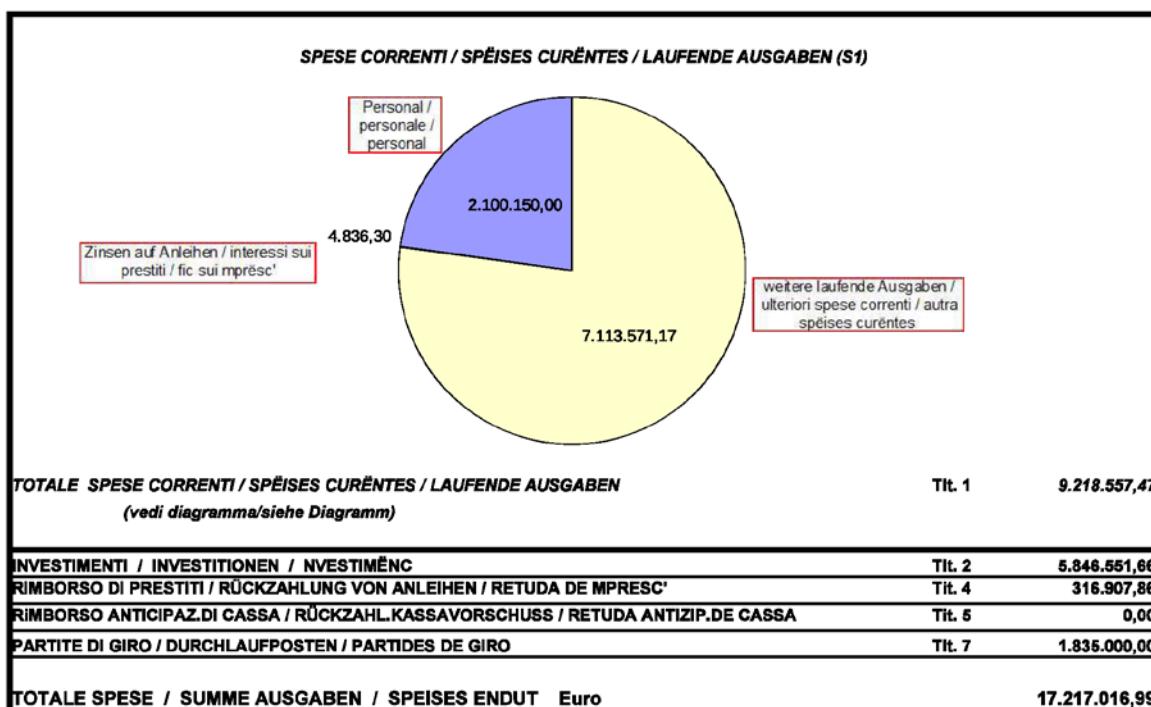
N'audanza speziela a duc i ulenteres à abù la vizeambolta Martina Comploj: "Spere che giapéis inò zeruch velch, che vosc gran mpëni ve porte nce legrëza y valor per

vosta vita". Nce l seni ur digan Vijo Pitscheider à t ut pert al'ancunteda, ti sentian da si pert gra a duc i prej nc.

L ie stat bel a se ancunt  in  duc debereda do tan giut y a pud i n pue' se barat  ora sun ch les che ie la problematiches y la cuestions che ti sta plu a cuer ala lies.

Grandi investimenti per risanare gli acquedotti

Il Consiglio approva il bilancio di previsione per il 2023



Il Consiglio Comunale di Ortisei, riunitosi alla fine di dicembre 2022, ha approvato il bilancio di previsione per il triennio 2023 - 2025. Per l'anno 2023 il Comune prevede spese per un totale di 17,2 milioni di euro, 1 milione in più rispetto all'anno scorso. Tra le spese la voce più ingente è quella relativa alle spese correnti, ossia per il personale e la gestione delle strutture, per un totale di 9,2 milioni di euro. Gli investimenti si aggirano, invece su 5,8 milioni di euro.

Per quanto riguarda gli investimenti, va ricordato che il Comune nel 2022 aveva impegnato una somma considerevole di quasi 10 milioni di euro. Come il sindaco Tobia Moroder ricorda: "Alcuni dei lavori assegnati durante l'anno scorso sono ancora in fase di realizzazione e quindi parte delle risorse sono state trasferite a quest'anno". Per il 2023 sono previsti importanti inve-

stimenti per risanare gli acquedotti del Comune di Ortisei. Nel paese di San Giacomo s'inizier  in primavera con i lavori per le spese previste sono di circa 1 milione di euro. Inoltre, sono previsti investimenti di 1,5 milioni di euro per il risanamento delle due condotte d'acqua principali di Ortisei che attingono alle sorgenti dei Plans de Cunfin all'Alpe di Siusi. "   un lavoro urgente. Le condotte, costruite una nel 1939 e l'altra nel 1969 sono ormai in condizioni inadeguate e vanno assolutamente migliorate", ha affermato il sindaco Moroder. Sono, infine preventivati 700.000 euro per il risanamento delle infrastrutture – condotte d'acqua, illuminazione pubblica e fibra ottica – della via Rumanon.

Nel 2023 verranno banditi i lavori per la costruzione di un garage per la Scuola Media di Ortisei e per il riallestimento del

piazzale davanti alla scuola e il rifacimento della scalinata sul retro dell'edificio. L'investimento previsto   di 850.000 euro. Un altro progetto che il comune intende portare avanti   quello della ristrutturazione della "C  sa di Ladins". Il comune ha preventivato per il 2023 una spesa di 350.000 euro per la progettazione e ulteriori 500.000 euro per la realizzazione del progetto.

Un'ultima tematica   quella della viabilit . "Per molti abitanti il traffico nel nostro paese   diventato insostenibile. La questione della mobilit    dunque una tematica che intendiamo affrontare il pi  presto possibile", ha sottolineato il sindaco Moroder: "I tre comuni della val Gardena hanno incaricato l' ingegnere Helmuth Moroder ad elaborare un documento di indirizzo strategico per sviluppare nuovi progetti in grado di migliorare la viabilit ".

Zahlen sind ihr Metier

Drei Fragen an Bernd Moroder und Matthias Hofer, Mitarbeiter der Buchhaltung der Gemeinde St. Ulrich

Wer arbeitet in der Gemeinde und welche sind die Aufgaben der verschiedenen Ämter? Damit unsere Leser einen Einblick in die alltägliche Arbeit der Gemeinde erhalten und die unterschiedlichen Tätigkeitsbereiche kennenlernen, werden wir in dieser und in den nächsten Ausgaben unsere Mitarbeiter*innen und ihre Aufgaben vorstellen.

Am Ende des Jahres herrscht in der Abteilung Buchhaltung Hochbetrieb: Die Jah-

resbilanz muss abgeschlossen und der Haushaltsvoranschlag für das nächste Jahr aufgestellt werden. Dafür sind die Mitarbeiter Matthias Hofer und Bernd Moroder zuständig. Beide arbeiten schon seit Jahren für die Gemeinde St. Ulrich. In seiner Freizeit geht Bernd gern wandern und er ist auch in der Musikkapelle als Flügelhornist engagiert. Matthias ist sehr sportlich, gern ist er mit seinen Töchtern auf den Skiern oder in den Bergen unterwegs.

Wie hat sich die Arbeit über die Jahre verändert?

Bernd: Es gab in den Jahren große Veränderungen. Die Bürokratie ist größer geworden, viel wurde auch digitalisiert. Die Arbeit am PC hat mir stets gefallen und auch die Neuerungen habe ich immer mit Interesse verfolgt. Als ich damals vor 34 Jahren in der Gemeinde angefangen habe, gab es nur im Meldeamt und in der Buchhaltung Computer. In den anderen Büros wurde noch mit der Schreibmaschine gearbeitet.

Matthias: Die Arbeit, so wie wir sie heu-

te kennen, wäre damals wahrscheinlich nur mit einem viel höheren Aufwand zu stemmen gewesen. Die Technik und Digitalisierung erleichtert so manche Abläufe, bringt andererseits aber auch mehr Bürokratie.

Welche sind eure Tätigkeitsbereiche?

Bernd: Wir sind für die Buchhaltung der Gemeinde zuständig, außerdem kümmere ich mich um die Lohnbuchhaltung aller Gemeindemitarbeiter.

Matthias: Neben der Buchhaltung fallen in meinen Aufgabenbereich auch die Sekretariatsarbeiten für die Verwaltung von Wald und Friedhof. Ich bin auch für die Computer, die EDV-Anlage und die Homepage der Gemeinde zuständig.

Was gefällt euch an eurer Arbeit?

Matthias und Bernd: Die Buchhaltung der Gemeinde. Anders als bei privaten Unternehmen werden in der Gemeinde ganz unterschiedliche Tätigkeiten durchgeführt: vom Kindergarten bis hin zur Baustelle, es wird nie langweilig.



Aufruf an alle Betriebe

Speisereste, Speisefette und Öle in der Kanalisierung Grödens

Der Betreiber der Kläranlage in Pontives, die eco center AG, hat den Grödner Gemeinden mitgeteilt, dass während der Feiertage über Weihnachten und Neujahr erneut eine außergewöhnlich große Menge an Speiseresten, Speisefetten und Ölen im Zulauf der Kläranlage Pontives beobachtet wurde.

Die Anlagen sind nicht dafür ausgelegt, ungewöhnlich hohe Mengen dieser Stoffe zu behandeln. Die genannten Stoffe sind nicht nur für die mechanischen Apparate der Kläranlage schädlich, da sie

Verstopfungen verursachen, sondern auch für die biologischen Prozesse, da die Fette ein ideales Substrat für Fadenbakterien sind, die Blähenschlamm bilden und das Absetzen des Schlammes in der Nachklärung stören.

Die Grödner Gemeinden ersuchen alle Betriebe, auf keinen Fall Speisereste und Öle unrechtmäßig zu entsorgen und in den Abfluss abzuleiten, sondern sich strikt an die geltenden Gesetze und Verordnungen zu halten. Wir ersuchen somit die Betriebsinhaber, auch das Küchenpersonal dahin zu sensibilisieren und zu schulen,

um das Problem in den Griff zu bekommen.

Dieses Fehlverhalten schadet massiv der Umwelt und ist somit auch verboten und strafbar. Siehe diesbezüglich die Art. 34, 35, 56, 57 und 57bis des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 - Bestimmungen über die Gewässer sowie den Art. 57 der Verordnung über den Müllentsorgungsdienst der Gemeinde St. Ulrich. Sollte Ihr Betrieb noch nicht über einen Ölabscheider verfügen, so soll die Installation eines solchen unbedingt und zeitnah in Betracht gezogen werden.



4.794 Einwohner und 49 Neugeborene

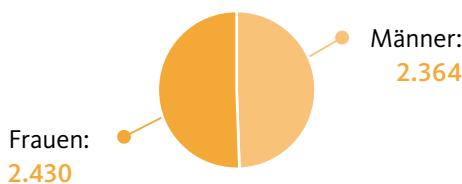
Ein kurzer Überblick über die Bevölkerungsentwicklung in der Gemeinde St. Ulrich im vergangenen Jahr.

Nachdem die Bevölkerung der Gemeinde St. Ulrich in den 50ern und 60ern Jahren stark gewachsen ist – von den 2.588 Einwohnern im Jahr 1950 zu den 3.868 Ein-

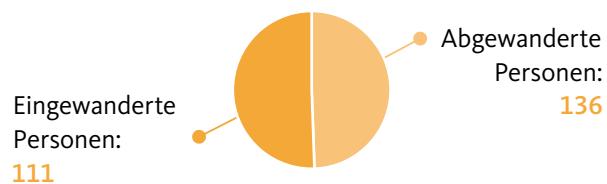
wohnern im Jahr 1970 – ist sie in den letzten Jahrzehnten mehr oder weniger stabil geblieben. Ende des Jahres 2022 zählt man in St. Ulrich 4.794 Einwohner,

34 weniger als im Vorjahr. Die Anzahl der Haushalte beträgt 2.030 mit durchschnittlich 2,40 Personen pro Haushalt.

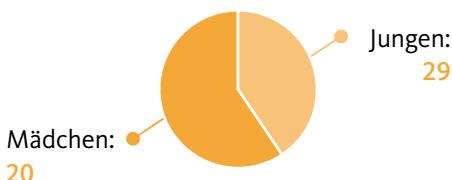
Gesamteinwohner 31.12.2022: 4.794



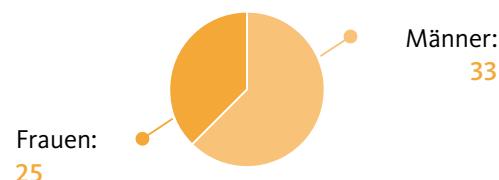
Ein- und abgewanderte Personen im Jahr 2022: 247



Neugeborene im Jahr 2022: 49



Verstorbene im Jahr 2022: 58



Ansässige nicht italienische Staatsbürger:

88 PERÚ

37 RUMÄNIEN

28 ALBANIEN

27 PAKISTAN

25 SLOWAKEI

20 DEUTSCHLAND

19 SERBIEN

17 NORDMAZEDONIEN

14 KOSOVO

12 KROATIEN

94 ANDERE

INSGESAMT:
381 mit 43 verschiedenen Nationalitäten

= 5 Personen

Umbau im Kulturhaus „Luis Trenker“ wurde fertiggestellt

Das Kulturhaus in St. Ulrich wird oft und regelmäßig von lokalen Vereinen und anderen Organisationen für verschiedenste Veranstaltungen genutzt.

Hauptsächlich wegen der nicht zufriedenstellenden Akustik war der große Saal für viele Initiativen, vor allem für Konzerte, nicht immer geeignet. Mit der Sanierung des Saales wollte man allen Nutzern einen zeitgemäßen Veranstaltungsort mit einer optimalen Akustik und einer modernen Audioanlage zur Verfügung stellen.

Im vergangenen Jahr wurde mehrmals über den Fortschritt der Sanierungsarbeiten im großen Saal berichtet. Ende November konnten die aufwendigen Arbeiten endlich erfolgreich abgeschlossen werden. Seit der Fertigstellung haben bereits viele Veranstaltungen stattgefunden. Die Rückmeldungen von Seiten der Veranstalter

sowie der Besucher waren bisher äußerst positiv. Neben der viel besseren Akustik fällt vor allem auch das neue, elegante Erscheinungsbild auf. Durch die dunkle Gestaltung wurde die originale Holztäfelung der 1970er Jahre aufgewertet, die neben dem schönen Holzboden, der geschliffen und geölt wurde, für eine angenehme Raumatmosphäre sorgt. Auch die neue Audio- und Videoanlage, die im Rahmen der Sanierungsarbeiten installiert wurde, hat sich bewährt.

Der fertiggestellte Saal wurde im Rahmen eines Konzertes des Haydn-Orchesters, das von den Jéuni de Mujiga de Gherdëina organisiert wurde, am 14. Dezember der Bevölkerung überreicht. Nach der erstklassigen Musikvorführung wurde noch bei einem kleinen Umtrunk auf den gelungenen Umbau angestoßen.



Ein toller Klang und festliche Stimmung: Mit einem Konzert des Haydn-Orchesters wurde der renovierte große Saal im Kulturhaus von St. Ulrich eingeweiht.

Im Frühjahr wird noch eine offizielle Einweihungsfeier folgen, zusammen mit einigen Vereinen aus St. Ulrich und all jenen Personen, die am Umbau mitgewirkt haben. Inzwischen möchte sich die Gemeinde bei all jenen, die zum Gelingen des Umbaus mitgewirkt haben, herzlich bedanken.

Ausbildung zur Tagesmutter oder zum Tagesvater

Bis zum 15. Februar kann man sich für die Ausbildung zur diplomierten Tagesmutter oder zum diplomierten Tagesvater anmelden. Die Ausbildung für das Schuljahr 2023/2024 wird in Bozen, Meran und Brixen angeboten.

Tagesmütter und Tagesväter arbeiten mit Kleinkindern im Alter zwischen 0 und 3 Jahren in ihrer eigenen Wohnung und können durch die familienähnliche Struktur und die flexible Zeiteinteilung auf die individuellen Bedürfnisse von Kindern und Eltern eingehen. Sie sind verantwortlich für die Erziehung, Betreuung und Bildung der ihnen anvertrauten Kinder, gestalten den Alltag und unterstützen ihre körper-

liche, seelische und geistige Entwicklung.

Die Ausbildung dauert ungefähr 14 Monate. Sie umfasst 460 Stunden, davon 100 Stunden Praktikum. Der Unterricht erfolgt in der Regel an zwei Vormittagen. Die Ausbildung endet mit einer Abschlussprüfung. Die Teilnehmenden sind diplomierte Tagesmütter und Tagesväter.

Für die Aufnahme muss man folgende Bedingungen erfüllen:

Mittelschulabschluss und ein Mindestalter von 18 Jahren zum Zeitpunkt der Einschreibung. Die Kosten für die Ausbildung betragen 400 Euro.

Für Infos:

Tel. 0471 97 34 94

lfs.bz-sozialberufe@schule.suedtirol.it

www.sozialberufe.berufsschule.it



N ann positif per la Park Urtijëi GmbH



La Park Urtijëi GmbH à do doi ani, da canche la pandemia ova influenzà nia puech l'attività dla trëi strutures – Garage Central, Zënter dal tennis a Runcadic y Plaza dai auti Setil – pudù l'ann 2022 inò pité si servijes a na gran cumpëida de zitadins y de turisć. A chësta maniera ie la bilanz stata positiva y n à pudù fé de plu lëures per miuré y mudernisé y dantaldut mëter n segurëza la strutures.

Per l'Zënter dal tennis de Runcadic iel udù dant de majeri lëures: l'unirà nce fat n têt nuef.

Per chël che reverda l'Zënter dal tennis de Runcadic saral da fé proscimaménter n

majer lëur de restrukturazion per pudèi avëi inant la pusciblità de mëter a jì te chësta strutura manifestazions pubbliches. L'investimënt arà n cost de zirca 600.000 euro davia che do passa 35 ani da canche n ova frabicà chësta strutura isen sén ublighei a la adaté ala normatives de segurëza che vën scrites dant al didancuei. Ma dantaldut iel da fé da nuef l' têt, chësc ajache l' ie melciafià y ne tën nia plu l'ega.

Plu de 73.000 auti se à tl 2022 nuzà dla plazes da parchejé tla Garage Central y sun Plaza Setil.

Per chël che reverda la lueges da lascé l' auto iel ntan l'ann 2022 stat la bela cum-

pëida de 62.880 auti che à parchejà tla Garage Central y 10.188 auti y 1.168 curieres che à parchejà ti mëns de juni nchina utober sun la Plaza dai auti Setil. D'inviern vén chësta plaza fiteda al Hockey Club Gherdëina.

Savon duc che a Urtijëi iel la stënta de plazes da parchejé y tl'enes de Nadel y Ann nuef y da Carnescià y sambën nce d'instà ti mëns de lugio y agost ne n'iel nia saurì a giapé na lerch. Ti autri mëns vala scialdi miec. Danter l'auter à duc la pusciblità de parchejé tla Garage Central a n bon priesc cun la "Happy Hour Card". Chësta cherta giapen tl'ufize dla garage paian na cauzion de 10 euro y n possa la ciarië cun la soma che n uel. Parchejan cun chësta cherta ie la prima èura y mesa debant. Uni èura sëuraprò costa 1,80 Euro. L'vén perchël recumandà de se nuzé de chësta pusciblità y de ne rischië nia de un'straufei parchejan dedora dala Garage Central dlongia la locomotif. Dessot la statistiches 2021 - 2022 di auti parchejei tla Garage Central y sun la Plaza dai auti Setil.

Per de plu nfurmazions:
www.parkurtijei.it



"Happy Hour Card"

La "Happy Hour Card" giapen paian na cauzion de 10 euro y n possa la ciarië cun la soma che n uel. Parchejan cun chësta cherta tla Garage Central ie la prima èura y mesa debant. Uni èura sëuraprò costa 1,80 Euro.

Garage Central		Plaza dai auti Setil					
Auti che à parchejà		Auti y curieres che à parchejà					
Mëns	Ann	Mëns	Ann				
	2021		2021				
Jené	1.837	5.271	Auti	581	11	1.133	235
Fauré	1.271	4.520	Curieres	2.606	113	2.831	230
Merz	1.615	4.091	Juni	4.542	141	4.032	174
Auril	1.601	2.396	Lugio	1.708	242	1.502	285
Mei	2.045	2.943	Agost	573	114	690	244
Juni	3.520	4.808	Setëmber	10.010	621	10.188	1.168
Lugio	8.116	9.061	Utober	10.188	1.168		
Agost	11.168	10.484	Soma				
Setëmber	6.075	6.553					
Utober	3.925	4.211					
Nuvëmber	1.870	2.302					
Dezëmber	5.016	6.248					
Soma	48.059	62.888					



Inò plu vijitadëures tla bibliotech

I numeri l desmostra: la jënt va gën tla Bibliotech San Durich y se nuzea di servijes che vën pitei

L ann 2022 fova n bon ann per la Bibliotech San Durich cun truepa ativitees per granc y pitli. Ndut à la bibliotech cumpedà 43.875 vijitadëures ntan dut l ann, bén 10.300 de plu che tl ann 2021. La situazion ne n'ie mo nia coche la fova dan la pandemia, ma la va inò dassénn suvier.

De ndut vénuel pità 15.852 media:

12.781 libri	5 zaites y revistes
1.399 CD	113 juecs
1.348 DVD media	136 chertes y d'autri

Tl ann 2022 iel unì de ndut mprestà ora 40.596 media:

29.559 libri	2.475 zaites y revistes
3.113 DVD	801 juecs
4.381 CD media	267 chertes y d'autri

I libri mprestei ora l plu suvënz ntan l ann 2022 ie stac:

Romans:

“Die verschwundene Schwester” (Lucinda Riley) - mprestà ora 26 iedesc
“Der schmale Grat” (Hubert Messner) - mprestà ora 25 iedesc
“Die sieben Schwestern” – Band 1 (Lucinda



Riley) - mprestà ora 25 iedesc

“Dienstmädel in Bella Italia” (Sabine Peer)
- mprestà ora 22 iedesc

Libri tematics per granc:

“Freunde im Edelweiss” (Franceschini/
Oberhofer) - mprestà ora 27 iedesc
“Silvis Wohlfühlküche” (Silvia Gasser) -
mprestà ora 15 iedesc

Libri per jëuni:

“Vorstadtkrokodile 3: Freunde für immer”
(Friedmann Herbert) - mprestà ora 11
iedesc

Libri per mutans y mutons:

da 6-8 ani: “Il mio piccolo unicorno” (Amy

Rosenthal) - mprestà ora 16 iedesc
da 9-11 ani: “Diario di una schiappa 3” (Jeff Kinney) - mprestà ora 20 iedesc
liber tematich: “Mega Fahrzeuge” (F. Schmid) - mprestà ora 20 iedesc

Libri da dessènies:

“Pippi außer Rand und Band” (Astrid Lindgren) - mprestà ora 23 iedesc

Devënta nce tu cumëmber!

La Bibliotech San Durich rengrazia bele danora duc de vester o de deventé cu-mëmbra o cumëmber dla bibliotech. L cuntribut de 12 Euro per l ann 2023 ie n sustëni de gran valor y mpurtanza per pudëi mantenì i truep servijes che vën pitei.

Zeit für Weiterbildung

Einen Überblick über die vielfältigen Möglichkeiten, sich in Südtirol im Erwachsenenalter weiterzubilden, bietet traditionell die Kursbroschüre "Zeit für Weiterbildung".

Das Landesamt für Weiterbildung hat die Frühjahrsbroschüre 2023 neu herausgegeben. Auf gut 400 Seiten fasst die Broschüre die deutschsprachigen Angebote der vom Land finanziell unterstützten privaten Bildungsanbietenden sowie der Landesberufs- und Fachschulen zusammen. In "Zeit für Weiterbildung" sind Angebote aus Arbeitswelt und Berufsleben zu finden, Lehrgänge aus verschiedensten

Bereichen, Grundbildungs- und Sprachkurse, Fortbildungen im Bereich neuer Medien genauso wie Kurse und Workshops zu Kochen und Genießen, Kreativität oder Gesundheit, Kultur, Politik oder Gesellschaft. Die aktuelle Frühlingsbroschüre liegt in den Weiterbildungsorganisationen, Raiffeisenkassen, Bibliotheken und Landesämtern auf. Sie kann telefonisch unter der Rufnummer 0471 413395

sowie über die Landeswebseiten www.provinz.bz.it/weiterbildung unter Publikationen bestellt werden und wird in ganz Südtirol kostenlos zugeschickt.

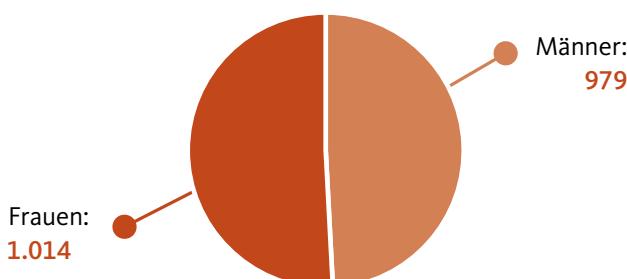




Die Gemeinde St. Christina in Zahlen

Wie viele Babys wurden 2022 in St. Christina geboren, wie viele Menschen sind gestorben und wie viele Einwanderer leben in unserer Gemeinde. Auf dieser Seite haben wir die wichtigsten Daten für unsere Leser kurz zusammengefasst.

Gesamteinwohner 31.12.2022: 1.993



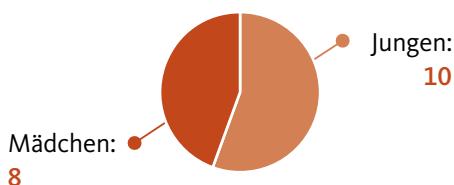
Eingewanderte Personen im Jahr 2022:

29	FRAUEN	MÄNNER	30
INSGESAMT: 59			

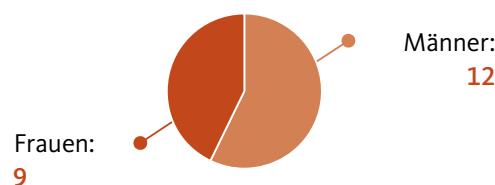
Abgewanderte Personen im Jahr 2022:

30	FRAUEN	MÄNNER	46
INSGESAMT: 76			

Neugeborene im Jahr 2022: 18



Verstorbene im Jahr 2022: 21



Ansässige nicht italienische Staatsbürger:

23 **RUMÄNIEN**

INSGESAMT:
157 mit 27 verschiedenen Nationalitäten

43 **PERÚ**

= 2 Personen

Neue Energieförderungen für 2023 beschlossen

Die neuen Richtlinien für die Gewährung von Beiträgen im Energiebereich zielen darauf ab, mehr Energieeffizienz für Wohnungen zu erreichen. Sie legen einen Schwerpunkt auf die energetische Sanierung, insbesondere jene von Mehrfamilien-

enhäusern. Vorgesehen sind auch Zu- schüsse für Unternehmen, vor allem im Bereich Fotovoltaik. Die neuen Beitragsrichtlinien für Beiträge gelten für Einzel- personen, öffentliche Verwaltungen, ge- meinnützige Organisationen und

Unternehmen. Die genauen Fördersätze sind in den Informationsbroschüren des Landesamtes für Energie und Klimaschutz einsehbar. Ansuchen kann man ab 1. Jänner 2023, Einreichfrist ist der 31. Mai 2023.

Iscrizioni Sakl

Per l'estate 2023 la Nëus Jéuni Gherdëina ha di nuovo in programma numerose attività per le ragazze e i ragazzi delle scuole medie e della prima superiore. Ecco quando e come iscriversi:

Per i ragazzi di Selva: lunedì 06.03.2023
Per i ragazzi di S. Cristina: martedì 07.03.2023
Per i ragazzi di Ortisei: mercoledì 08.03.2023

Per i ragazzi di Oltretorrente/Roncadizza/ Bulla: giovedì 09.03.2023
info@njg.it a partire dalle ore 7 del mattino

Un bilancio di quasi 10 milioni di euro

Le decisioni più importanti dell'ultima riunione del consiglio comunale riguardano l'imposta municipale immobiliare IMI e l'approvazione del bilancio di previsione

Il 30 dicembre del 2022 il consiglio comunale si è riunito per deliberare un nuovo regolamento riguardante l'IMI. Questo si è reso necessario in seguito all'entrata in vigore di una nuova legge provinciale che ha come obiettivo quello di contrastare la carenza di alloggi nei comuni dell'Alto Adige dove questa problematica è più acuta. Il comune di S. Cristina ha dunque aumentato l'IMI sulle seconde case non abitate, l'imposta si attesta ora sul 2,5 %. Prevedendo dunque maggiori entrate per quanto riguarda le seconde case, è stata ridotta l'imposta IMI sulle prime case e quelle date in affitto allo 0,4 %.

Durante la riunione del consiglio è anche

stato approvato all'unanimità il bilancio di previsione per il triennio 2023 – 2025. Nello specifico per quest'anno 2023 sono previste spese correnti per un totale di 4,8 milioni di euro e spese d'investimento per 3,6 milioni di euro. Tra gli investimenti più onerosi per il 2023 figurano i 500.000 euro previsti per i lavori di costruzione di un nuovo marciapiede in via Dursan nel tratto tra l'albergo Posta e l'albergo Dosses e la riqualificazione del centro di Santa Cristina. Un'altra voce importante è quella riguardante i lavori per la messa in sicurezza della strada verso Monte Pana per un totale di 300.00 euro.

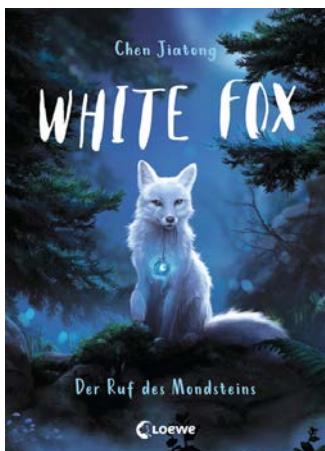


La costruzione di un nuovo marciapiede in via Dursan è una delle spese previste per il 2023.

Buchtipps der Bibliothek Tresl Gruber

White Fox: Der Ruf des Mondsteins
von Jiatong Chen

Start der berührenden und actionreichen Tierfantasy! Polarfuchs Dilah wünscht sich nichts sehnlicher als ein Mensch zu sein. Darauf ver macht ihm seine Mutter etwas ganz Besonderes: den sagenumwobenen Mondstein, der seinen Wunsch erfüllen könnte. Dilah folgt dem Ruf des magischen Steins und macht sich auf die Reise ...



Eine Frau und ihr Traum vom Glück in einer zerrissenen Zeit von Eva Völler

Essen 1951: Nach der Flucht aus der Kriegshölle Berlin hat die junge Katharina Unterschlupf bei der Familie ihres verschollenen Mannes gefunden. Aber das Zusammenleben mit der barschen, zupackenden Schwiegermutter auf engem Raum fällt der lebenshungrigen Frau schwer. Sie will ein besseres Leben für sich und ihre beiden Töchter. Mit trotziger Entschlossenheit versucht sie, ihrem ärmlichen Umfeld zu entfliehen. Doch dann begegnet sie dem traumatisierten Kriegsheimkehrer Johannes ...



Mikroplastik – Was es im Körper anrichtet und wie wir uns davor schützen
von Ursula Linzer

Wenn Plastik in immer kleinere Bestandteile zerfällt, entsteht Mikroplastik. Diese winzigen Teilchen sind mit dem bloßen Auge kaum erkennbar, haben aber eine gefährliche Wirkung. Wie Sie Ihren Körper schützen können, erfahren Sie in diesem Ratgeber von Ursula Linzer. Holen Sie sich Tipps für Veränderungen zu Hause, beim Einkaufen und am Arbeitsplatz – auf dem Weg in ein plastikfreies Leben.





N bënunii ai culaburadëures nueves

L Chemun de S. Cristina à trëi cunlauradëures nueves: Harald Senoner y Roman Runggaldier pra l cantier de chemun y Maria Grazia Castellani tl ufize per servijes finanzieres y de contabltà.



Harald Senoner y Roman Runggaldier ie i doi cunlauradëures nueves dl cantier de Chemun.



Harald laurova bele dant per la lia per l turism y fajova iló feter l medemo lëur sciche sén per l chemun. Mparà ovel a fé l zumpradëur. Si esperiences possel perchël sén adurvé drët bén per chësta stiera nueva. Roman à laurà truep ani da marangon, ma nce n valgun invierns pra na furnadoia. Sén se ncunfortel sun chësta esperienza nueva.

Canche l nén iesi bel snel njeniei a palé, d'instà i vëijen sun éur de streda a sië y canche l ie da rumé su iesi for sun l post. I lauranc de chemun à dut l ann da fé per tenì al ordn l luech. Do che da puech ie doi jic n pension, fovel de bujën de forzes nueves. A metà de setëmber dl ann passà iel unì tüt su Harald Senoner y do la festes, de jené 2023, à Roman Runggaldier scumencìa a lauré per l cantier.

Nce tl ufize per servijes finanzieres y de contabltà iel da puech na culaburadëura



À scumencìa de jené tl ufize contabltà: Maria Grazia Castellani

nueva. L se trata de Maria Grazia Castellani. Èila lëura a mez tëmp, for danmesdi, te chësc ufize. La à studià tl Deutschland “njenieria de gestion” (Wirtschaftsingenieurwesen) y la à truep ani alalongia laurà per na gran firma sudtiroleja de strom. Ai trëi cunlauradëures ti mbincia l Chemun n bon mëterman y truepa sudesfazions cun si ncëria nueva.

De gra Hubert

Ala fin dl ann ie Hubert Senoner jit n pension, do 22 ani de lëur per l cantier de

chemun. Si lëur al for fat cun gran mpëni y prufesiunalità. Ulon l rengazië per dut

chël che l à fat y ti mbincion dut l bon per si daunì.

Babyglück in der Gemeinde

Die Verantwortliche der Buchhaltung Giulia Senoner ist seit Kurzem Mutter

geworden. Die Gemeinde gratuliert herzlich zur Geburt und wünscht der jungen

Familie viel Glück und Freude mit der kleinen Daisy.

Bera Otto Stuffer à cumplì i ani

L di de Nadel à bera Otto pudù festejé si 95 ani. L'aministrazion de Chemun ie jita a l crì y a ti mbincé dut l bon.

Bera Otto ie nasciù ai 25 de dezember dl 1927. Èl fova l penultimo de trëi mutans y de doi mutons sun l luech da Bugon a S. Cristina. Bele da pitl ovel na gran legrëza cun l lëur da paur, nscila al pià do l luech da

si pere. Cun gra lezitënza al for sià l luech y se à cruzià dl bestiam. Da n valgun ani incà vivel tla Cësa de paussa a Urtijéi. Drët bel ti sal a cunté dl lëur da paur y de si ciaval. Ti mbincion dut l bon y dandaldut la sanità.



L ambolt Christoph Senoner y l'assessëura Monika Zelger ie jic tla Cësa de paussa a ti mbincé dut l bon a bera Otto, che à abù na gran legrëza.

Nia mé na garejeda

La garejedes de Copa dl Mond sun la Saslong: cie che l vén dut metù a jì ntéur via, tanc che lëura ntéur ite y tanc che ti à cialà

Ai 15, 16 y 17 de dezember iel a S. Cristina inò unì metù a jì la garejedes de Copa dl mond. Chëst ann fovel uduedes dant trëi garejedes; l Super G n vënderdi ai 16 de dezember an purtruep messù desdì pervia dl bur tëmp. L norvegesc Aleksander Aamodt Kilde y l austriach Vincent Kriechmayr à venciu la garejedes de juissa. N juebia iel unì plu o manco 3.000 spetadëures a ti cialé ala garejeda, n sada n an cumpedà bën 11.500. La garejedes ie unides mustredes tla televijions de dut l mond per de ndut 200 éures de trasmision y 195 milions de spetadëures.

A fé garaté la manifestazion al judà ntéur ite ndut 468 culaburadëures, de chisc 310 de Gherdëina. L ie nce unì metù a jì truepa ativiteies ntéur via:

- la juebia y l vënderdi da séira iel sun pla-



za Sant Antone a Urtijëi unì trat ora i numeri di atlec per la garejeda. Ntan la séira iel nce unì prejetà i atlec jëuni dl Schi Club Gherdëina y l à sunà la band di Pëufla.

- I mutons dla scola elementera de S. Cristina à fat de bela decurazions per i lëns da Nadel dla sala stampa. Ëi ie unic nvieitite a cunëscer l lëur di jurnalisc tla sala stampa y i à mo giapà na blöta cazina.
- Duta la scoles de Gherdëina ie unides nviedes ite a ti cialé ala garejedes debant.
- Sada daduman iel unì metù a jì la defileda di fans tl zënter de S. Cristina cun partezipanc da truepa nazions.

L ie stat na bela festa per duc chëi che à



fat pea. Sciot iel che n ne n'à nia pudù fé l Super G n vënderdi; duta la roba da maië che n ova njenià ca y che n ne n'ova nia pudù adurvé, ti an perchél scincà ala Cësa de paussa de Urtijëi. Dut adum ie la manifestazions scialdi garatedes. Gherdëina à inò pudù se mostré da si miëura pert a dut l mond.



Dut l bon a Irene Bergmeister Noflaner

Anda Irene Bergmeister de Palvaz à cumplì la bela età de 95 ani. L ambolt Christoph Senoner y l'assesséura al soziel Monika Zelger ie jic a la crì y a ti mbincé dut l bon per chësta bela festa.



95 ani y for mo da druch: Irene Bergmeister deberieda cun l ambolt Christoph Senoner y l'assesséra Monika Zelger

Anda Irene ie nasciuda ai 30 de novëmber dl 1927 a Urtijëi. Ëila ie la plu jéuna de cin surans y un n fra. Si pere ie bele mort canche la fova pitla, nscila ne l'à si oma nia abù saurida a tré inant la familia. Do che anda Irene fova jita a studië, danter l auter nce a Dispruch, ala nsenià per trënt'ani tla scola elementera de Urtijëi. Dantaldut nseniovela ai pitli de prima y segonda tlas y vel'ann fovel nce caranta

sculeies te una na tlas. L lëur da maestra ti à for sapù drët bel. Cun 29 ani ala mari-dà Rufin Noflaner y à abù doi mutons y una na muta. A anda Irene ti al for sapù drët bel a liejer y a jà a spaz. L ie bel a scuté su canche la conta de plu da giut.

Ti mbincion de cuer che la reste for tan da snait, ma dantaldut che la mantënie si bona sanità.



“Aequitas on tour“ – Medemi dërc per ëiles y ëi

A cie pont sons'a te Südtirol n cont dla valivanza di dërc danter ëiles y ëi? De chësc y d'auter an rujenà a S. Cristina ntan n'ancunteda



Da man ciancia a man drëta: La presidënta dla Cumision provinziela per la valivanza de pusciblteies Ulrike Oberhammer, la reprejentanta ladina de chësta cumision Hannelore Insam, la cunseliera dl Chemun de S. Cristina Verena Insam y l'assessëura Monika Zelger, la cunlauradëures dl Roiteam Anna Kröss y Manuela Riegler

Canche n rejona de valivanza danter ëiles y ëi iel for mo truepa dumandes daviertes. A cie pont sons'a tl Südtirol? De cie pudons'a bele teni cont, de cie iel pa de bujën y cie iel pa mo dut da fé? Pra plu ancundedes te raions desfrënc dl Südtirol pudova nteressei y nteressedes rujené pea de chisc argumënc.

L'ancunteda per l raion ladin ie unida a se l dé ala fin de nuvember tla sala Raiffeisen dl Chemun de S. Cristina. Tlo iel unì dat nfurmazions, baratà ora esperienzes y laurà ora ideies y prupostes per i ot ciamps dl plan de azion de valivanza di dërc. I ot ciamps ie: I ciamp dl lëur – I ciamp dla segurëza y prutezion da viulenzenza – I ciamp dla furmazion – I ciamp dla sanität – I ciamp dla partezipazion – I ciamp dla segurëza soziela – I ciamp di modiei de rodul y l ciamp di media.

L ie de bujën de n plan de azion per garantì nce a nostra populazion de Südtirol na majera valivanza di dërc y dla resiedes

danter ëiles y ëi. Passa cënt ëiles y ëi à laurà ora te grupes de lëur d'uni sort de ativiteies y azions che possa unì metudes n droa per arjonjer na valivanza di dërc y dla pusciblteies per ëiles y ëi. L fin ie per ejëmpl chël de avëi plu ëiles tla politica, plu trasparëenza pra l païamënt dl lëur, plu desfrënzies per ëiles y ëi tl mond dla medejina, plu sensiblità y prutezion da viulenzenza de viers dl'ëiles y nsci inant. Pra l'ancundedes di raions ie pona chisc resultac unii purtei dant y aprufundì.

Tl'ancunteda a S.Cristina à de plu reprejentantes y reprejentanc dl mond dla politica, de lies y organisazions de Gherdëina purtò ite si cunsidirazions. Do n salut da pert de Hannelore Insam, che ie cumëmbra y reprejentanta ladina dla cumision provinziela per la valivanza di dërc, à la doi jëunes Anna Kröss y Manuela Riegler sëurantëut la muderazion dla sëira. Stlüt ju à la presidënta dla cumision Ulrike Oberhammer cun n valgun pensieres sun chësta tematica de gran mpurtanza. L ie drët rujené pea, ajache mé cun na

majera partezipazion possel garaté zeché de utl per avëi la medema pusciblteies per duc. Te vel' ciamp se à ti ultim ani mudà y miurà truep, ma te de plu ciamps iel mo scialdi da fé.

L ie stat na bela ancunteda cun na descuscion viva, cun gran mutivazion y sensibilisazion per chësta tematica, da udëi dantaldut da pert dla jëunes y di jëuni che fova prejënc.



Rier y Alfarei te Cunsëi

Veles dl Cunsëi de Chemun a Ciastel: Doi reprejentanc dla frazions ladines ie unic litei tl Cunsëi. L'ambolta nueva ie Cristina Pallanch.

A metà de nuvember dl ann passà fovel tl chemun de Ciastel inò da jì a lité, do che dut I Cunsëi se ova de merz dl 2022 trat zeruch y n ova messù numiné n cummisser. Šen à l chemun de Ciastel n'ambolta nueva Cristina Pallanch dl SVP, liteda cun l 45,5% dla stimes, y doi reprejentanc ladins: Walter Alfarei (330 ujes) y David Rier (276 ujes), tramedoi per l partit dl SVP.

Le na cossa positiva per la jënt de Runadic, Bula y Sureghes che tl Cunsëi iel unì lità doi cunselieres dla frazions ladines. Mé nisci giapa la frazioni nce n assessëur tla

jonta, che per chësta legislatura ie Walter Alfarei. "Chëst iede ons mo abù fertuna, mé per puech sons doi cunselieres ladins te cunsëi", nes conta David Rier. Defati ne n'ie la partezipazion ala veles tla frazioni ladines nia stata auta: cun mé 59,5% dla personnes che ie jites a lité ie Sureghes, Runadic y Bula la sezion cun la partezipazion plu bassa de dut I Chemun de Ciastel. "Per l proscimo iede sperons che duc vëija ite la impurtanza de jì a lité. Davia che mé sce l ruva ite doi cunselieres dla frazioni ladines tl cunsëi ons nce l dërt de giapé n assessëur tla jonta", lecorda Walter Alfarei.

Orars de udienza y cuntac



Ambolta Cristina Pallanch

Tel. 0471 711555 - +39 333 3735941
E-mail: cristina.pallanch@gemeinde.kastelruth.bz.it

Orars de udienza tla scolina de Sureghes: uni 1°, 3°, y 4° mierculdi dl mëns dala 15.00 - 16.00



Assessëur Walter Alfarei

Tel. +39 339 170 0432
E-mail: walter.alfarei@hotmail.it
Orars de udienza: uni 1°, 3°, y 4° mierculdi dl mëns dala 15.00 - 16.00 tla scolina de Sureghes o sun termin

Ujes per la lita dl ambolt			
	Partit	Ujes	%
Cristina Pallanch	SVP	1.581	45,55%
Andreas Colli	Mir Bürger	1.210	34,86%
Christoph Senoner	Freie Liste	680	19,59%

% de zitadins che ie jic a lité		
	Ujes dates ju	% dla populazion
Frazioni ladines	620	59,5
Dut I chemun de Ciastel	3779	67,83

Lita dl Cunsëi de chemun			
Partit	Frazioni ladines	De ndut tl chemun de Ciastel	%
Freie Liste	56	683	19,5
SVP	360	1.925	54,953
Mir Bürger	153	895	25,55
Zedules che vel	569	3.503	
Zedules blances	19	121	
Zedules che ne vel nia	32	155	
De ndut	620	3.779	



Cunselier David Rier

E-mail: david.rier95@gmail.com
Tel. +39 334 296 8036

1.279 Einwohner in den Ladinischen Fraktionen

Ein kurzer Überblick zur Bevölkerungsentwicklung in Überwasser, Runggaditsch und Pufels

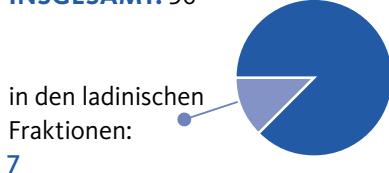
1.279 Einwohner von den insgesamt 6.963 Einwohner der Gemeinde Kastelruth, also rund 18,4 %, sind in den Ladinischen Fraktionen ansässig. 2022 verzeichnete

man in Überwasser, Runggaditsch und Pufels sieben Geburten. Fünf unter den Neugeborenen waren Jungen und zwei Mädchen. Todesfälle gab es im vergange-

nen Jahr elf, davon sechs Männer und fünf Frauen. Außerdem wohnen 119 nicht italienische Staatsbürger in den Ladinischen Fraktionen.

Geburten im Jahr 2022:

INSGESAMT: 56



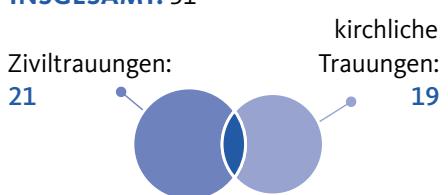
Todesfälle im Jahr 2022:

INSGESAMT: 62



Eheschließungen in Kastelruth

INSGESAMT: 31



Ansässige nicht italienische Staatsbürger:

69 BANGLADESCH

65 SLOWAKEI

53 DEUTSCHLAND

52 RUMÄNIEN

43 ALBANIEN

33 UNGARN

INSGESAMT:

592 Ansässige ohne italienischer Staatsbürgerschaft

= 5 Personen

277 ANDERE

Einwohnerzahlen zum Vergleich		
	31.12.2021	31.12.2022
Runggaditsch	585	596 (+11)
Überwasser	529	533 (+4)
Pufels	146	150 (+4)
Gemeinde Kastelruth	6.849	6.963 (+14)
Insgesamt	1.260	1.279 (+19)



Einwohnerzahl 31.12.2022			
Ort	M	W	Anzahl Einwohner
Kastelruth	1.150	1.164	2.314
Seis	1.046	1.027	2.073
St.Valentin	114	125	239
St.Michael	188	160	348
Tisens	88	68	156
Tagusens	46	34	80
St.Vigil	62	48	110
St.Oswald	74	69	143
Seiser Alm	110	111	221
Überwasser	274	259	533
Runggaditsch	300	296	596
Pufels	71	79	150
Summer	3.523	3.440	6.963
Lad. Fraktionen	645	634	1279



Na redadëura nueva

La Plata de Gherdëina à cun l mëns de fauré na redadëura nueva, l se trata de Elisabeth Kostner. Èila à bele n iede fat chësc lëur dan n valgun ani y sà perchël bele n pue' nëut. Cie che ti plej ie pudëi

scrì vel'articul nteressant te de plu rujenedes y pudëi mparé a cunëscer l lëur dl chemun y de duc chëi che juda ntëur ite. Elisabeth à doi pitli mutons y sta a So plajes.

Gut zu wissen:

Willkommen im Fundbüro der Gemeinden Südtirols

Sie haben etwas verloren und hätten es gerne wieder oder Sie sind ein ehrlicher Finder und möchten das Gefundene seinem Besitzer zurückgeben?

Die Lösung: www.fundinfo.it



GEBURTSTAGE

ST. ULRICH

Oscar Prinoth – Brida (80) am 03.02.

Annamaria Pitscheider (80) am 04.02.

Federica Alton Demetz – Pilat (85) am 17.02.

Paola Hofer Oberbacher – Oslberg (85) am 21.02.

Leonhard Goller – Spizsäch (85) am 28.02.

Otto Delago – Arzt (98) am 16.02.

ST. CHRISTINA

Anna Isabella Malsiner – dl Mëune da Sacun (80) am 21.02.

Notburga Maria Runggaldier – da Ianon (81) am 04.02.

Karl Prucker (81) am 26.02.

Leone Giuseppe Senoner – da Fussel (82) am 07.02.

Otto Perathoner – dl Orp (83) am 10.02.

Roberto Runggaldier – de Aldos (85) am 05.02.

Maria Insam – dl Ambolt (85) am 08.02.

Emilio Insam – da Inaz (85) am 16.02.

Giovanna Runggaldier – Coi (87) am 28.02.

Maria Ottilia Senoner – Cësa Anospe (89) am 09.02.

Emilie Margarethe Demetz – Maciaconi (89) am 15.02.

Ilda Mersa – Garni Puez (90) am 20.02.

Ottone Pitscheider – L Ucel (91) am 19.02.

KASTELRUTH

Anna Maria Demetz Wwe. Bernardi – Hotel Grödner Hof (96) am 16.02.

GEBURTEN

ST. ULRICH

Pia Rella am 01.11.

Lukas Genete am 04.11.

Lucas Demian Perathoner am 07.11.

Jonas Schenk am 12.11.

Oliver Engl Andreenkov am 14.11.

Mattia Patriarca am 12.12.

Ian Senoner am 19.12.

Thea Senoner Delazer am 22.12..

ST. CHRISTINA

Daisy Tschurtschenthaler am 18.11.

Jasmin Senoner am 30.11.

Davide Cosentino am 11.12.

Zana Muska am 10.01.

TODESFÄLLE

ST. ULRICH

Giuseppina Sabrina Obletter Pycha – Juaut (64) am 30.10.

Sofia Stuffer Wwe. Kostner – Bugon (95) am 04.11.

Irma Webhofer Wwe. Moroder – de Gottfried (95) am 07.11.

Raimondo Bernardi – de Benedikt (85) am 09.11.

Heinrich Zelger (78) am 09.11.

Sergio Santo Pietro Bagozza (86) am 10.11.

Magdalena Fink Aldosser – Col (78) am 18.11.

Richard Walter Comploi – Bondì (71) am 26.11.

Anna Bernardi Wwe. Paur – Alësc (99) am 28.11.

Ida Überbacher Rungger – Frëina (77) am 29.11.

Alfons Willi Demetz – Sigat (77) am 07.12.

Helena Kostner Runggaldier – Gardis (73) am 14.12.

Neshit Ajdini (51) am 16.12.

Luigi Andrea Vinatzer – Sarteur (84) am 17.12.

Anna Moroder Wwe. Moroder – Bruel (103) am 18.12.

Elisabeth Ottilia Hofer Wwe. Glück (78) am 28.12.

ST. CHRISTINA

Christian Kasslatter (54) am 01.12.

Adelheid Perathoner (61) am 08.12.

Crescenza Perathoner Wwe. Insam (92) am 10.12.

Manuela Tagliabue (57) am 08.01.

KASTELRUTH

Mario Ciechi (93) am 01.01.

HOCHZEITEN

ST. ULRICH

Joao Paulo De Melo und Glacy Ribeiro Barbieri am 25.11.

Kevin Senoner und Malin Karolina Jensen am 22.12..



Manifestazions



8 de fauré

20:00

Cunzert dl "Quartett Fantastique"

Cunzert cun Martina Rifesser (erpa), Catrin Stepanek Zavatti (flaut), Christiane Hoßfeld-Luckeneder (flaut) y Werner Karlinger (erpa). La manifestazion fej pert dla 56ejima sajon di Jëuni de Mujiga de Gherdëina.

Dlieja – S. Cristina



6 de fauré

20:00 – 22:00

Pudejé a tëmp de luna

La pista da jì a pudejé ie davierta nce da sëira y duc arà nsci l'ucajon de jì a pudejé sota n ciel da stëiles. La ntreda ie debant.

Schi Club Gherdëina - Pana



16 de fauré

21:15

Carneval Skishow

La Scola de Schi de Urtijëi mët a jì na defileda n mascria cun i schi y mujiga.

Purtoi Palmer – Sureghes

di	ëura	manifestazion	post - luech	metù a jì da
3 fauré	20:00	Prim aiut te situazions de emergënza cun mutons	Sala Raiffeisen - S. Cristina	VKE Gherdëina
4 fauré	18:00 - 21:00	Skijöring	Luech da Minert - Urtijëi	Lia ciavei de Gherdëina
4 fauré	17:00	Ancunté Gejù - Santa Mëssa per families	Dlieja - Urtijëi	Cunsëi de pluania Urtijëi
6 fauré	09:10 y 10:10	Fé mujiga deberieda genitores y popi - N muessa se scri ite: klausen@elki.bz.it	Elki - Ciastel	Elki-Kastelruth
6 fauré	20:00 - 22:00	Ji a pudejé cun luna colma	Pana - S. Cristina	Schi Club Gherdëina
8 fauré	20:00	Cunzert dl "Quartett Fantastique" cun Martina Rifesser	Dlieja - S. Cristina	Jëuni de mujiga de Gherdëina
9 fauré	17:00 - 18:00	Pilat Ski Show	Pista Pilat - Mont de Sëuc	Scola de schi Urtijëi
16 fauré	21:15	Big Carnival Ski Show	Palmer - Urtijëi	Scola de schi Urtijëi
16 fauré	10:00 - 12:00	Juebia Grassa	S. Cristina	Lia per l turism de S. Cristina
21 fauré	14:00 - 16:00	Olimpiades da Carnescià per mutons	Pra da Nives - Sëlva	Lia per l turism de Sëlva
3 merz	14:45 - 15:30	Ginastica per mutons da 4 - 6 ani	Elki - Ciastel	Elki Kastelruth
7 merz	20:00	Cunzert dl "Ensemble Desiderio"	Cësa de Cultura - Urtijëi	Jëuni de mujiga de Gherdëina
9 merz	08:30 - 11:00	"Schnipp schnapp Haare ab" per mutons	Elki - Ciastel	Elki Kastelruth
9 merz	21:15	Fire, Ice & Sparkling Wine	Palmer - Urtijëi	Scola de schi Urtijëi



Dutores de servisc la fins dl'ena de fauré

4 y 5 de fauré	dutor Michael Trocker	Str. Promeneda 1	Sureghes / Urtijëi	388 2580002
11 y 12 de fauré	dutor Pablo Pollicastro	Str. Nives 45	Sëlva	371 4459506 / 366 3646254
10 y 11 dezember	dutor Giuliano Piccoliori	Str. Chemun 39	S. Cristina	0471 792282 / 348 3301004
25 y 26 fauré	dutor Simon Kostner	Str. Nives 45	Sëlva	0471 798626 / 347 2297492



Apoteches de servisc la fins dl'ena de fauré

4 y 5 de fauré	apotech "Sella"	Str. Rezia 73/B	Urtijëi	0471 796125
11 y 12 de fauré	apotech "Marien"	Str. Bulsan 3	Fie	0471 725373
18 y 19 de fauré	apotech "St. Elisabeth"	Str. Dursan 51	S. Cristina	0471 792106
25 y 26 fauré	apotech "Schlern"	Str. Oswald von Wolkenstein 6/b	Ciastel	0471 706323

Impressum

Herausgeber: Longo AG – Ermächtigung des Landesgerichtes Bozen Nr. 5/2017 **Adresse:** J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen, E-Mail: info@longo.media

Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Norbert Vieider **Redaktion:** Elisabeth Kostner, Tobia Moroder, Lara Moroder, Stefan Kasslatter, Konrad Senoner, Luis Stuffer, Klaus Kaserer, Patrick Bergmeister, Emilia Piccolruaz, Monika Zelger **Adresse Redaktion:** Gemeinde St. Ulrich, Romstraße 2, I-39046 St. Ulrich

Fotos: Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth **Grafik, Layout und Druck:** Longo AG, J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen

E-Mail an Redaktion: platadeg@gmail.com